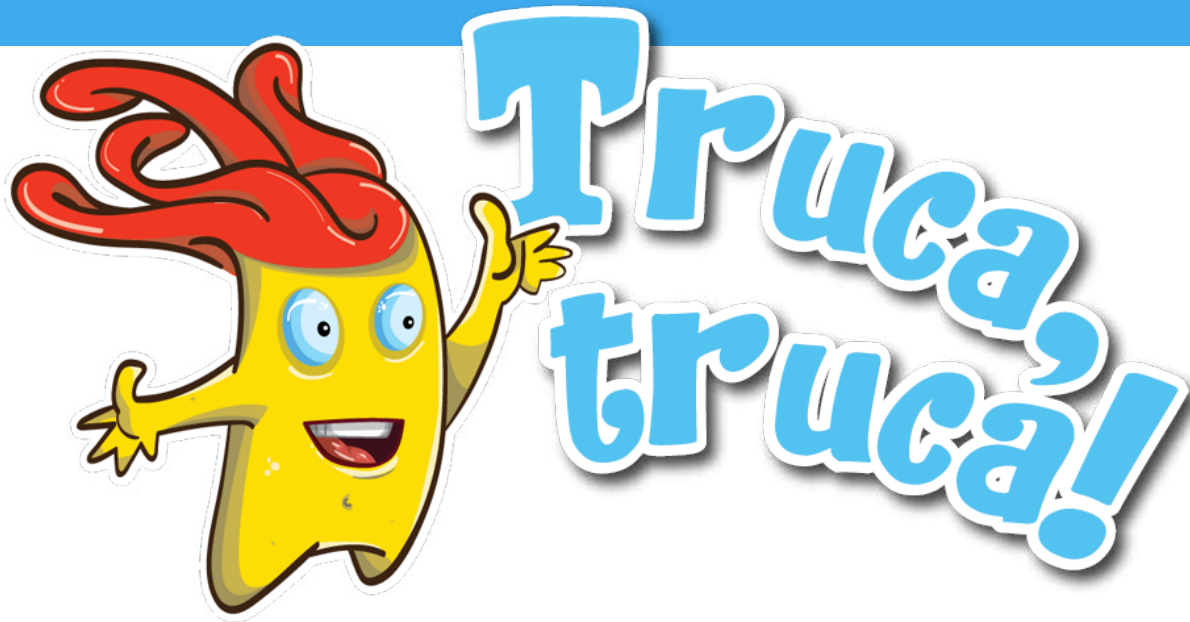


La Navidad en Aragón
O Nadal en Aragón
El Nadal a l'Aragó



Los Reyes Magos

Aprestando a Nuei de Reis

Educación Infantil
Materiales para la propuesta didáctica

Recursos didácticos sobre cultura y tradiciones de Aragón
Recursos didauticos sobre cultura y tradizions d'Aragón
Recursos didácticos sobre cultura y tradiciones de Aragón

www.trucatruca.lenguasdearagon.org



Os Reis Magos. Educación Infantil

La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

Índice

Pág. 3	Propuesta didáctica y justificación curricular
Pág. 14	<i>Aprestando a Nuei de Reis.</i> Texto para el docente
Pág. 16	Compresión oral
Pág. 18	El colgador-carta para los Reyes / O penchador-carat ta os Reis
Pág. 20	A mia tarcheta ta las damas e galans
Pág. 22	¡Llamamos a los Reyes Magos! / <i>Clamamos a os Reis Magos!</i>
Pág. 24	Chocolate caliente / <i>Chicolate calién</i>
Pág. 26	Vocabulario
Pág. 27	Tabla de evaluación



Propuesta didáctica y justificación curricular

Esta propuesta consta de 5 tareas que pueden servir al docente como una referencia adaptable a las características y necesidades del aula. De este modo, se propone el ajuste metodológico a las necesidades que plantee el alumnado, sobre todo en aquellas tareas en las que la presencia de la lengua aragonesa, a veces desconocida por los niños, aporte una mayor dificultad a la propuesta. De este modo, la flexibilidad en las agrupaciones o el grado de intervención y orientación del docente serán claves que conducirán a la resolución satisfactoria de los retos planteados.

Todas las tareas están vinculadas a la temática central de la propuesta: las tradiciones aragonesas vinculadas a la llegada de los Reyes Magos. La propuesta girará en torno a los elementos típicos del invierno pero siempre vinculados a las dos tradiciones que se trabajarán sobre la Nuei de Reis en Aragón: la llamada a los RRMM con las esquilas y la celebración de la fiesta de damas y galanes en la víspera del 6 de enero. Como en el resto de las propuestas ofrecidas para Educación Primaria, la secuencia didáctica comenzará con una pequeña exposición magistral apoyada de una presentación digital. Tras la escucha de esta presentación, el alumnado realizará una sencilla tarea de comprensión oral (ficha 1) referente a las dos tradiciones de la Nuei de Reis. Las tareas 2 y 3 permitirán a los niños acercarse a la lengua aragonesa de una forma motivadora como es la realización de actividades manuales, primero creando su propia **carta-penchador** para los RRMM y después fabricando su **esquila** para llamar a sus Majestades en la víspera del 6 de enero. Posteriormente, proponemos la creación de unas tarjetas personales que permitan a los niños acercarse a la celebración del sorteo de **damas y galanes**, que tradicionalmente se celebra la tarde del 5 de enero. Para finalizar, proponemos la elaboración de una sencilla receta para tomar en la celebración de dicho baile, en la que algunas palabras muy básicas están escritas de forma bilingüe (aragonés-castellano). Teniendo en cuenta el ciclo al que va dirigida esta propuesta (Educación Infantil – 5 años), todas las actividades están vinculadas a un objeto tangible y de carácter lúdico.

El objetivo general de esta propuesta didáctica, como el del resto de materiales que se presentan en este proyecto, es aproximar al alumnado a la realidad cultural aragonesa a través de sus celebraciones. Entendemos que ahondando en la cultura de su territorio el alumnado desarrollará el interés por conocer otras diferentes, así como la capacidad de respetarlas, garantizando una convivencia enriquecedora dentro de un mundo globalizado como es el de nuestros días.

A continuación, presentamos una ficha para cada una de las actividades propuestas, en la cual se recogen los objetivos didácticos que se plantean alcanzar con cada una de ellas, así como los contenidos curriculares que se trabajan, dentro de una perspectiva interdisciplinar en la que se integran diferentes áreas curriculares, dentro de una perspectiva globalizada adaptada a las necesidades de la etapa de Educación Infantil.

* **Labor complementaria a todas las tareas:** elaboración de un vocabulario ilustrado con el léxico en aragonés que se considere más relevante del trabajado e investigado por el alumnado a lo largo de las sesiones (sobre plantilla disponible online).



Tarea 1. ¿Qué hacemos en la *Nuei de Reis*?

Esta tarea consta de dos actividades (escucha activa y ejercicio de comprensión oral).

1) Partiendo de los recursos disponibles online (texto para el docente), el docente realizará una pequeña explicación de tipo magistral sobre las tradiciones de la **Nuei de Reis** en Aragón. Se propone aprovechar la asamblea para realizar esta tarea, en la cual se dará pie a los niños para que expliquen las tradiciones que ellos conozcan alrededor de esta festividad. El docente tomará la palabra para guiar la conversación y contar al alumnado con mayor detalle las dos celebraciones que se trabajarán en la propuesta didáctica: la llamada a los Reyes con las **esquilas y calderons** y el sorteo de **damas y galanes**. El alumnado tendrá una participación activa durante la exposición realizada por el docente, debiendo realizar una labor de escucha activa y expresando sus ideas para responder a las preguntas que se vayan formulando.

2) Para realizar el ejercicio de comprensión de lo expuesto en la presentación, el docente se ayudará de la ficha disponible online. El alumnado deberá leer (con la ayuda de sus compañeros y del docente, si es necesario) las frases que sintetizan los rituales y tradiciones que se habrán comentado en torno a la **Nuei de Reis**. Su labor será unir cada una de ellas con la ilustración que le corresponde.

Otras actividades: asamblea grupal sobre las celebraciones de Navidad en Aragón (¿cuáles conocemos y cuándo se celebran?); elaboración de un "calendario festivo" con los días más importantes de la Navidad; elaboración de un "rincón de la Navidad / **racón d'o Nadal**" con cosas que los niños traigan de casa (cuentos, alimentos, muñecos, etc.); cuentacuentos en aragonés (cuento de Navidad disponible en la web de Truca – Truca: *Quiere-me muito, quiere-me bien* y comentario previo y posterior a la lectura, siguiendo la metodología de Chambers).



La Navidad en Aragón

O Nadal en Aragón

El Nadal a l'Aragó

Os Reis Magos. Educación Infantil

Propuesta didáctica

Nº tarea	Actividad	Metodología			Objetivos de aula	Contenidos trabajados	Competencias clave
		Agrupamientos	Recursos	Espacios			
1	Exposición y asamblea sobre la Nuei de Reis (escucha activa y participación exponiendo ideas)	Grupo - clase	Lectura para el maestro	Aula convencional	<ul style="list-style-type: none"> - Recordar las tradiciones y rituales asociados a la Nuei de Reis en Aragón - Realizar una labor de escucha activa, participando para exponer ideas y vivencias propias, respetando los turnos de palabra - Tomar contacto con algunas palabras básicas de la lengua aragonesa (esquilas, calderons, nuei, Reis) y distinguirlas del idioma materno, valorándolas con respeto 	<ul style="list-style-type: none"> - Utilización y valoración progresiva de la lengua oral para evocar y relatar hechos, para expresar y comunicar ideas y sentimientos. Interés y gusto por expresarse - Valoración positiva y respeto por las diferencias, aceptación de la identidad y características de los demás, evitando actitudes discriminatorias - Comprensión y reproducción de textos de forma oral. Escucha activa y participación en situaciones habituales de comunicación. Interés por compartir interpretaciones, sensaciones y emociones - Utilización adecuada de las normas que rigen el intercambio comunicativo, respetando el turno de palabra, escuchando con atención y respeto - Reconocimiento de algunas de las señas de la identidad cultural de Aragón e interés por participar en actividades sociales y culturales 	
2	Comprensión oral	Grupo - clase	Ficha de comprensión oral para el alumnado	Aula convencional	<ul style="list-style-type: none"> - Leer de forma grupal e individual algunas palabras relacionadas con las celebraciones previamente expuestas por el docente, solicitando ayuda a este y/o a sus compañeros si es preciso - Recordar las ideas principales de un texto oral previamente escuchado y comentado en gran grupo (grupo-clase), para realizar una labor de relación del nombre de la celebración con la imagen que la ilustra - Familiarizarse con la lengua aragonesa a través de la lectura de palabras relacionadas con la festividad de la Nuei de Reis y previamente comentadas 	<ul style="list-style-type: none"> - Petición y aceptación de ayuda en situaciones que la requieran. Valoración de la actitud de ayuda de otras personas - Inicio en la utilización de habilidades para construir y comunicar el conocimiento adquirido, como: formular preguntas, realizar observaciones, seleccionar e interpretar la información. Verbalización de las estrategias que utiliza en sus aprendizajes - Reconocimiento de algunas de las señas de la identidad cultural de Aragón e interés por participar en actividades sociales y culturales - Acercamiento a la lengua escrita como medio de comunicación, información y disfrute. Interés por explorar, comprender e interpretar algunos de sus elementos - Diferenciación entre las formas escritas y otras formas de expresión gráfica. Identificación de palabras y frases escritas muy significativas - Iniciación en el uso de la lectura y la escritura para cumplir finalidades reales 	



Tarea 2. **El colgador-carta / o penchador-carta para los Reyes**

Esta tarea consta de una actividad:

- 1) Se repasará oralmente la tradición de antaño de ir a esperar a los Reyes Magos con la **faldeta** o la camisa mojada y una ramita verde en la mano para que recordasen que había niños en el pueblo. El docente propondrá que, como los tiempos han cambiado, se realice la manualidad propuesta para que sus Majestades recuerden que en cada una de las casas del alumnado hay niños que esperan sus regalos. Así, se introducirá a través de la asamblea del día la actividad manual de realización de su propio **penchador-carta** para colgar en la víspera de Reyes en la manivela de la puerta de su habitación. Las palabras que contiene la plantilla se leerán de forma colectiva y guiada por el docente. Después, cada niño deberá escribir su nombre en el lugar indicado, así como un pequeño listado con las cosas que pide de regalo a los Reyes Magos.



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

Os Reis Magos. Educación Infantil

Propuesta didáctica

Nº tarea	Actividad	Metodología			Objetivos de aula	Contenidos trabajados	Competencias clave
		Agrupamientos	Recursos	Espacios			
1	Elaboración del penchador/carta	Individual	Plantilla (online), lápiz y goma, tijeras, pinturas, rotuladores (material necesario para plastificar el colgador)	Aula convencional	<ul style="list-style-type: none"> - Realizar producciones plásticas individualmente siguiendo pautas elementales del proceso creativo - Familiarizarse con léxico de la lengua aragonesa a través de la festividad y celebraciones asociadas que se están trabajando en la propuesta didáctica - Realizar pequeñas producciones escritas (palabras) relacionadas con el contexto más próximo y cotidiano (su nombre, sus gustos/deseos/intereses) - Valorar de forma positiva las tradiciones de Navidad propias de Aragón y reconocer la evolución de las tradiciones y rituales culturales con el paso del tiempo 	<ul style="list-style-type: none"> - Reconocimiento de algunas de las señas de la identidad cultural de Aragón e interés por participar en actividades sociales y culturales - Acercamiento a la lengua escrita como medio de comunicación, información y disfrute. Interés por explorar, comprender e interpretar algunos de sus elementos - Diferenciación entre las formas escritas y otras formas de expresión gráfica. Identificación de palabras y frases escritas muy significativas - Iniciación en el uso de la lectura y la escritura para cumplir finalidades reales - Observación y exploración de algunos elementos que configuran el lenguaje plástico (forma y color) - Planificación y desarrollo de obras plásticas realizadas con materiales específicos - Identificación de algunos cambios en el modo de vida y las costumbres en relación con el paso del tiempo 	



Tarea 3. *As parellas de damas e galans*

Esta tarea consta de tres actividades:

- 1) En la asamblea del día, se recordará cómo es el rito de **damas y galans** que se celebra en la víspera del día de Reyes. Se explicará a los niños cómo se realiza el sorteo y se buscará el consenso para que el sorteo no se realice de forma separada (en una urna las chicas y en otra los chicos) sino introduciendo todos los nombres en el mismo recipiente (un recipiente por clase, ya que la actividad está pensada para realizarse entre todos los grupos). También se expondrá la necesidad de contar con una “mano inocente” que extraiga las parejas y de un “secretario” que anote los nombres. Se consensuará, asimismo, qué detalle deberá tener cada uno de los miembros de cada pareja con el alumno o alumna con el que haya quedado emparejado tras el sorteo.
- 2) Elaboración de la tarjeta de cada alumno para la participación en el sorteo, que se realizará entre clases. Siguiendo la plantilla disponible online, cada niño introducirá sus datos (nombre, clase, nombre de la maestra o maestro y edad). Asimismo, por detrás de su tarjeta, escribirá las cosas que más le gustan, que servirán de orientación a su pareja para elaborar el detalle que le entregará como obsequio (por ejemplo, una tarjeta personalizada, con dibujos de las cosas que ha escrito que le gustan, felicitándole el Año Nuevo).
- 3) Desarrollo del sorteo, siguiendo el proceso y las normas consensuadas en la asamblea.

Otras actividades: el sorteo se puede realizar también entre niños de cursos superiores y los niños de Infantil, sirviendo los emparejamientos surgidos para la realización de actividades a lo largo del curso que precisen de un “apadrinamiento” entre alumnos mayores y pequeños; realización de un póster con una tabla donde se registren las parejas surgidas en el sorteo; si se da el caso de que en el centro se hace una celebración de Navidad con fiesta/festival, se puede cumplir con la tradición de que las parejas surgidas del sorteo bailen una pieza juntas; si se lleva a cabo la tarea 5 de esta propuesta (receta de cocina: chocolate caliente), cada uno de los miembros de cada pareja se encargará de servir su taza de chocolate a su pareja, simbolizando el vermú y café al que se convidan las damas y galanes en la tradición original.



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

Os Reis Magos. Educación Infantil

Propuesta didáctica

Nº tarea	Actividad	Metodología			Objetivos de aula	Contenidos trabajados	Competencias clave
		Agrupamientos	Recursos	Espacios			
1	Asamblea: repaso de la celebración y establecimiento de normas del sorteo	Grupo-clase	Texto para el docente, ficha realizada tras la actividad de escucha del inicio de la propuesta didáctica	Aula convencional	<ul style="list-style-type: none"> - Recordar las tradiciones y rituales asociados a la Nuei de Reis en Aragón, en concreto el ritual de "damas y galanes". - Realizar una labor de escucha activa, participando para exponer ideas propias, respetando los turnos de palabra. - Comprender el valor de las normas para desarrollar a cabo tareas colectivas (en este caso la celebración de un sorteo) y participar en el consenso de las mismas. 	<ul style="list-style-type: none"> - Utilización y valoración progresiva de la lengua oral para expresar y comunicar ideas. Interés y gusto por expresarse - Escucha activa y participación en situaciones habituales de comunicación. Interés por compartir interpretaciones, sensaciones y emociones - Utilización adecuada de las normas que rigen el intercambio comunicativo, respetando el turno de palabra, escuchando con atención y respeto - Utilización de habilidades cooperativas para conseguir un resultado común: iniciativa en la presentación de ideas, respeto a las contribuciones ajenas, argumentación de las propuestas, flexibilidad ante los cambios, planificación de tareas - Reconocimiento de algunas de las señas de la identidad cultural de Aragón e interés por participar en actividades sociales y culturales 	
2	Elaboración de la tarjeta personal para el sorteo	Individual	Plantilla (online), lápiz y goma, rotuladores, pinturas, tijeras	Aula convencional	<ul style="list-style-type: none"> - Realizar producciones plásticas individualmente siguiendo pautas elementales del proceso creativo - Familiarizarse con léxico de la lengua aragonesa a través de la festividad y celebraciones asociadas que se están trabajando en la propuesta didáctica - Realizar pequeñas producciones escritas (palabras) relacionadas con el contexto más próximo y cotidiano (su nombre, su edad, su maestra y su grupo-clase, sus gustos/deseos/intereses) - Valorar de forma positiva las tradiciones de Navidad propias de Aragón y reconocer la evolución de las tradiciones y rituales culturales con el paso del tiempo. 	<ul style="list-style-type: none"> - Reconocimiento de algunas de las señas de la identidad cultural de Aragón e interés por participar en actividades sociales y culturales - Acercamiento a la lengua escrita como medio de comunicación, información y disfrute. Interés por explorar, comprender e interpretar algunos de sus elementos - Diferenciación entre las formas escritas y otras formas de expresión gráfica. Identificación de palabras y frases escritas muy significativas - Iniciación en el uso de la lectura y la escritura para cumplir finalidades reales - Observación y exploración de algunos elementos que configuran el lenguaje plástico (forma y color) - Planificación y desarrollo de obras plásticas realizadas con materiales específicos 	



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

Os Reis Magos. Educación Infantil

Nº tarea	Actividad	Metodología			Objetivos de aula	Contenidos trabajados	Competencias clave
		Agrupamientos	Recursos	Espacios			
3	Desarrollo del sorteo	Gran grupo (en colaboración con el resto de grupos del curso y/u otros cursos).	Tarjetas elaboradas por los niños en la actividad anterior, urnas para depositarlas, plantilla para anotar los resultados del sorteo.	Aula convencional u otro espacio de mayores dimensiones (según nº de participantes).	<ul style="list-style-type: none"> - Desarrollar el proceso de sorteo siguiendo los pasos y normas consensuadas previamente en asamblea. - Cooperar con los compañeros del grupo-clase y de otros grupos y niveles para alcanzar un fin común, lidiando (con la ayuda de los docentes) con posibles discrepancias o malentendidos durante el proceso. - Relacionarse con compañeros de otras aulas o grupos y desarrollar nuevos lazos de amistad y habilidades sociales. 	<ul style="list-style-type: none"> - Utilización de habilidades cooperativas para conseguir un resultado común: iniciativa en la presentación de ideas, respeto a las contribuciones ajenas, argumentación de las propuestas, flexibilidad ante los cambios, planificación de tareas. - Incorporación progresiva de pautas adecuadas de comportamiento democrático, disposición para compartir y para resolver posibles conflictos mediante el diálogo. - Reconocimiento de algunas de las señas de la identidad cultural de Aragón e interés por participar en actividades sociales y culturales. 	



Tarea 4. Clamamos a os Reis Magos

Esta tarea consta de una actividad:

1) El alumno coloreará su **esquila** y pondrá en el centro la letra inicial de sus apellidos utilizando diferentes texturas (por ejemplo, pegando lentejas con cola blanca) imitando de este modo las **esquillas** originales que llevan los rebaños aragoneses (el docente enseñará imágenes a los niños). Esta tarea se realizará de forma individual con la ayuda del docente en el momento que sea preciso. Posteriormente, y con la ayuda del docente, cada alumno pegará su **esquila** de papel a algún objeto sonoro (por ejemplo, una pequeña pandereta), con el fin de poderla hacer sonar. Los alumnos podrán hacer sonar sus **esquillas** el día que el colegio reciba la visita de los Reyes Magos.

Nº tarea	Actividad	Metodología			Objetivos de aula	Contenidos trabajados	Competencias clave
		Agrupamientos	Recursos	Espacios			
1	Elaboración de la propia esquila (con las iniciales de sus apellidos en relieve) para hacerla sonar.	Individual (con la ayuda del docente)	Plantilla (online), tijeras, pegamento/cola blanca, pinturas, rotuladores, materiales para elaborar las letras en relieve (legumbres, plastilina, etc.), material/instrumento para hacer sonar la esquila.	Aula convencional.	<ul style="list-style-type: none"> - Realizar producciones plásticas individualmente siguiendo pautas elementales del proceso creativo. - Familiarizarse con elementos propios de la cultura aragonesa, tanto relativos a la festividad trabajada en la propuesta didáctica como a los de su medio rural (las esquillas, la identificación de los rebaños). 	<ul style="list-style-type: none"> - Reconocimiento de algunas de las señas de la identidad cultural de Aragón e interés por participar en actividades sociales y culturales. - Acercamiento a la lengua escrita como medio de comunicación, información y disfrute. Interés por explorar, comprender e interpretar algunos de sus elementos. - Observación y exploración de algunos elementos que configuran el lenguaje plástico (forma, color y textura). - Planificación y desarrollo de obras plásticas realizadas con materiales específicos. 	



Tarea 5. ***Femos chicolate calién (receta)***

Esta tarea consta de 2 actividades:

- 1) Lectura en voz alta, en grupo (grupo-clase) y con la ayuda del docente, de los pasos (desordenados) de la receta, poniendo especial atención a las palabras escritas en aragonés. Comentario, discusión y ordenación de los pasos (escribiendo el número correspondiente a cada uno de ellos), también en gran grupo. Al mismo tiempo, se realizará el trabajo manual de creación de su propio "gorro-receta", recortando y pegando los pasos de la receta ordenados.
- 2) Elaboración de la receta, si los medios del colegio lo permitieran, de forma cooperativa. El docente realiza los pasos y pide la ayuda de los niños en momentos determinados, haciendo labores muy sencillas a modo de "pinches" (colocar los utensilios necesarios para elaborar la receta de forma ordenada sobre la superficie donde se va a realizar; verter la leche en el cazo; colocar las tazas y las cucharillas para verter el chocolate; etc.).



Os Reis Magos. Educación Infantil

La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

Nº tarea	Actividad	Metodología			Objetivos de aula	Contenidos trabajados	Competencias clave
		Agrupamientos	Recursos	Espacios			
1	Lectura de los textos (conjunta) para ordenar la receta y decoración y montaje del "gorro-receta".	Individual pero en sincronía con el grupo - clase y con la guía del docente.	Plantilla del "gorro-receta" (online), tijeras, pegamento, rotuladores, pinturas.	Aula convencional.	<ul style="list-style-type: none"> - Familiarizarse con la lengua aragonesa a través de vocabulario cotidiano asociado a la gastronomía - Familiarizarse con los textos instructivos y ordenar las partes de un texto instructivo cotidiano (receta) - Leer en grupo y con la ayuda del docente un pequeño texto instructivo adecuado al nivel lingüístico propio de su edad para conseguir ordenar adecuadamente la secuencia (pasos) de su elaboración - Realizar producciones plásticas individualmente siguiendo pautas elementales del proceso creativo - Apreciar el vocabulario de la lengua aragonesa mostrando una actitud atenta y respetuosa - Utilizar técnicas pictóricas de una forma adecuada, manejando los materiales e instrumentos necesarios y cuidándolos debidamente 	<ul style="list-style-type: none"> - Reconocimiento de algunas de las señas de la identidad cultural de Aragón e interés por participar en actividades sociales y culturales. - Acercamiento a la lengua escrita como medio de comunicación, información y disfrute. Interés por explorar, comprender e interpretar algunos de sus elementos. - Diferenciación entre las formas escritas y otras formas de expresión gráfica. Identificación de palabras y frases escritas muy significativas - Iniciación en el uso de la lectura y la escritura para cumplir finalidades reales. - Observación y exploración de algunos elementos que configuran el lenguaje plástico (forma y color) - Planificación y desarrollo de obras plásticas realizadas con materiales específicos. 	
2	Elaboración de la receta.	Grupo-clase	Plantilla del "gorro-receta" (online), útiles de cocina e ingredientes.	Cocina / comedor escolar	<ul style="list-style-type: none"> - Familiarizarse con la lengua aragonesa a través de vocabulario cotidiano asociado a la gastronomía - Comprender un texto de la vida cotidiana (texto instructivo: receta) y seguir los pasos correctamente con la guía del docente - Comprender la necesidad y utilidad de las medidas y los instrumentos que permiten llevarlas a cabo 	<ul style="list-style-type: none"> - Utilización de habilidades cooperativas para conseguir un resultado común: iniciativa en la presentación de ideas, respeto a las contribuciones ajenas, argumentación de las propuestas, flexibilidad ante los cambios, planificación de tareas. - Reconocimiento de algunas de las señas de la identidad cultural de Aragón e interés por participar en actividades sociales y culturales. - Exploración e identificación de situaciones en que se hace necesario medir. Interés y curiosidad por los instrumentos de medida. Aproximación a su uso. - Producción de reacciones, cambios y transformaciones en los objetos y materias, anticipando efectos y observando resultados. - Producción de reacciones, cambios y transformaciones en los objetos y materias, anticipando efectos y observando resultados. 	



Os Reis Magos. Educación Infantil

La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

Ficha para los docentes

Aprestando a Nuei de Reis. Texto para el docente

La llegada del frío en el Alto Aragón ha venido acompañada a lo largo de los siglos de una serie de festividades en las que los niños han tenido un papel protagonista. Así, en los meses de diciembre y enero las casas altoaragonesas no solo abrían las puertas a los rituales navideños, sino que también se colaban un buen número de tradiciones complementarias que ayudaban a los montañeses a hacer frente al duro invierno con un buen ánimo.

En la propuesta para Educación Infantil (5 años) nos centramos en las tradiciones aragonesas que están vinculadas a la llegada de los Reyes Magos de Oriente, entre las cuales destacan la llamada con **esquilas** a sus Majestades y el baile de “damas y galanes”, ambas celebradas la tarde de la **víspra** del 6 de enero. La noche de Reyes es conocida en el Estado español, así como en otros territorios europeos, por su vinculación con la infancia, y es uno de los días más esperados del año por parte de los pequeños.

En el Alto Aragón, como es común en las fiestas asociadas a la infancia, existen tradiciones de carácter **chuzón** en las que los adultos parten de la inocencia de los niños para crear situaciones un tanto humorísticas. Así, por ejemplo, en Lanaja y en Sariñena, era común engañar a los niños diciéndoles que si querían ser obsequiados por los RRMM con un gran regalo debían salir a esperarlos a las afueras del pueblo, a doce de la madrugada y con la **faldeta** o la camisa mojada y una caña verde en la mano. De este modo, era habitual encontrar a los pequeños con la camisa mojada y una caña verde en algún punto común de las afueras del pueblo, pasando frío con la ilusión de encontrar unas horas después su ansiado regalo en el patio de casa. Esta tradición se celebraba incluso en la capital oscense, donde los pequeños acudían a la plazoleta del puente de San Miguel con su caña verde en mano.

Por otra parte, como en muchas otras celebraciones aragonesas, encontramos la tradición de **fer estrapaluzio**, que se extiende desde el territorio altoaragonés hasta las tierras del Bajo Aragón. De este modo, como en otras fiestas de invierno, también es tradición que en la víspera de Reyes se escuchen **trucos d'esquilas**

en algunos pueblos de la Jacetania como Santa Cilia o Salvatierra de Escá, por ejemplo, así como los calderons en pueblos turolenses, como es el caso de La Fresneda. En el caso de las tierras bajoaragonesas, lo que suenan no son **esquilas** sino ollas, sartenes o cazuelas que los niños tocan desde las primeras horas del día 5 de enero. La finalidad de este estruendo es advertir a los Reyes Magos de que en ese punto de su camino hay un pueblo con niños que esperan sus regalos. En algunas localidades de la Canal de Berdún se decía que cuanto más grande fuera la **esquila** que se hiciera sonar, mejor sería el regalo recibido.

Una de las tradiciones más extendidas el día 5 de enero es la celebración de las cabalgatas de Reyes. Estas, se celebran en prácticamente todos los puntos del Estado, pero en algunos lugares del territorio aragonés están vinculadas a tradiciones especiales, como es el caso de la mencionada localidad de Salvatierra de Escá, en la que los vecinos de todo el pueblo, tanto adultos como niños, participan vestidos de pastores. También hay que recordar que en muchos lugares de toda la geografía altoaragonesa **la tronca de Nadal**, que se prendió la noche del 24 de diciembre, permanece ardiendo hasta la **Nuei de Reis**, los cual es símbolo de buenos presagios para el año recién llegado.

Otra de las tradiciones aragonesas propias de la víspera de Reyes es la celebración del sorteo de “damas y caballeros”, extendida por diferentes puntos de la geografía altoaragonesa, desde el Somontano de Barbastro, hasta la Plana de Uesca. Algunos de los pueblos donde se ha registrado esta tradición son Pozán de Vero, Bailo, Bospén, Pertusa, Robres o Biscarrués. Se cree que su origen es prerromano y que llegó a los valles pirenaicos por influencia de los pueblos del Norte de Europa, que llevaban a cabo rituales similares. El investigador Ricardo Mur destaca que la celebración de este ritual fue prohibida en algunos puntos del Alto Aragón en el siglo XV por las autoridades eclesiásticas, lo que da noticia de su existencia por aquel entonces. Por otra parte, algunos cronistas e intelectuales como Sor Juana Inés de la Cruz, constataron la prác-



Os Reis Magos. Educación Infantil

La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

Ficha para los docentes

tica de este juego entre los cortesanos castellanos durante el siglo XVII aunque asociado a la festividad de Año Nuevo.

La tradición tiene algunas variantes propias de cada localidad, pero, en términos generales, se caracteriza por el emparejamiento de las personas solteras del pueblo para que bailen juntas en la noche de Reyes y se inviten a merendar. Tradicionalmente, se introducían en un puchero unas papeletas con el nombre de las chicas solteras del pueblo (incluidas las viudas y/o **tionas**) y en otro las de los chicos solteros (incluidos, también, los viudos y **tionos**). Las parejas resultantes eran un tanto peculiares, e incluso en algunos lugares, cuando sobraban mujeres y hombres tras el sorteo, estos quedaban emparejados con animales. Tras el emparejamiento, en algunas localidades, el hombre tenía que obsequiar a la mujer con un trozo de turrón o invitándola a merendar. Además, las parejas tenían la "obligación" de bailar juntas en el baile que tenía lugar la tarde-noche de la víspera de Reyes.

En algunas localidades altoaragonesas, como es el caso de Bailo, en la Jacetania, todavía sigue plenamente vigente la celebración de esta tradición. El ritual, que aquí solo se celebra entre el "censo casadero", viene acompañado de una serie de actos festivos. En primer lugar, es tradición degustar una gran sartenada de migas a la pastora elaboradas por alguno de los vecinos más mayores del pueblo. Después de cenar, se elaboran las listas con los nombres de las y los solteros mayores de 14 años, de forma colectiva y en uno de los bares del pueblo. Dado que en esta localidad también se celebra el sorteo de "dotes y oficios", también se confeccionan estos dos listados complementarios al de los nombres de los solteros del lugar. Los resultados del sorteo se cuelgan en los dos bares del pueblo para que cada soltera o soltero pueda consultar el nombre de su "pareja", así como su oficio y dote. Los listados en esta localidad se hacen públicos bien entrada la madrugada, "cantándose" en la plaza del pueblo. En cualquier caso, muchos de los vecinos los consultan el día de Reyes, 6 de enero, a la hora del vermouth.

Los oficios que se asignan a los vecinos tienen una utilidad en beneficio del pueblo y, en ocasiones, un carácter humorístico o **chuzón**: "poner el orinal al rey Melchor durante la celebración de la cabalgata", "contratar a una cuadrilla de mozos para limpiar la calle mayor del pueblo tras la cabalgata", "arreglar algún desperfecto del pueblo", "buscar un recinto cubierto para celebrar la cena de fiestas", "retrasar el horario del autobús escolar para que los chavales no tengan que llegar al instituto de Jaca media hora antes del comienzo de las clases", etc. Respecto a las dotes, la tradición se ha incorporado en los últimos años y sirve para hacer referencia a los chascarrillos que han sucedido en la localidad durante el último año. Algunos ejemplos de las dotes de los últimos años son: el repetidor de televisión colocado en la localidad de Arrés o la nueva valla de la estancia.

En Bailo, la tradición dictaba que, tras el sorteo, el hombre debía llevar a cabo la tradición de **la ramada**, debiendo colocar una rama de pino en el balcón de su "dama" e invitarle al vermouth al día siguiente. Esta, debería convidarle a un café en su casa después de comer. Además, la pareja, debe bailar el primer baile de la velada durante la celebración de las fiestas de San Blas (3 de febrero).

Algunos documentos para profundizar en esta tradición:

<http://alacarta.aragontelevisión.es/programas/raices-vivas/> (capítulo 36 del programa "Raíces Vivas").

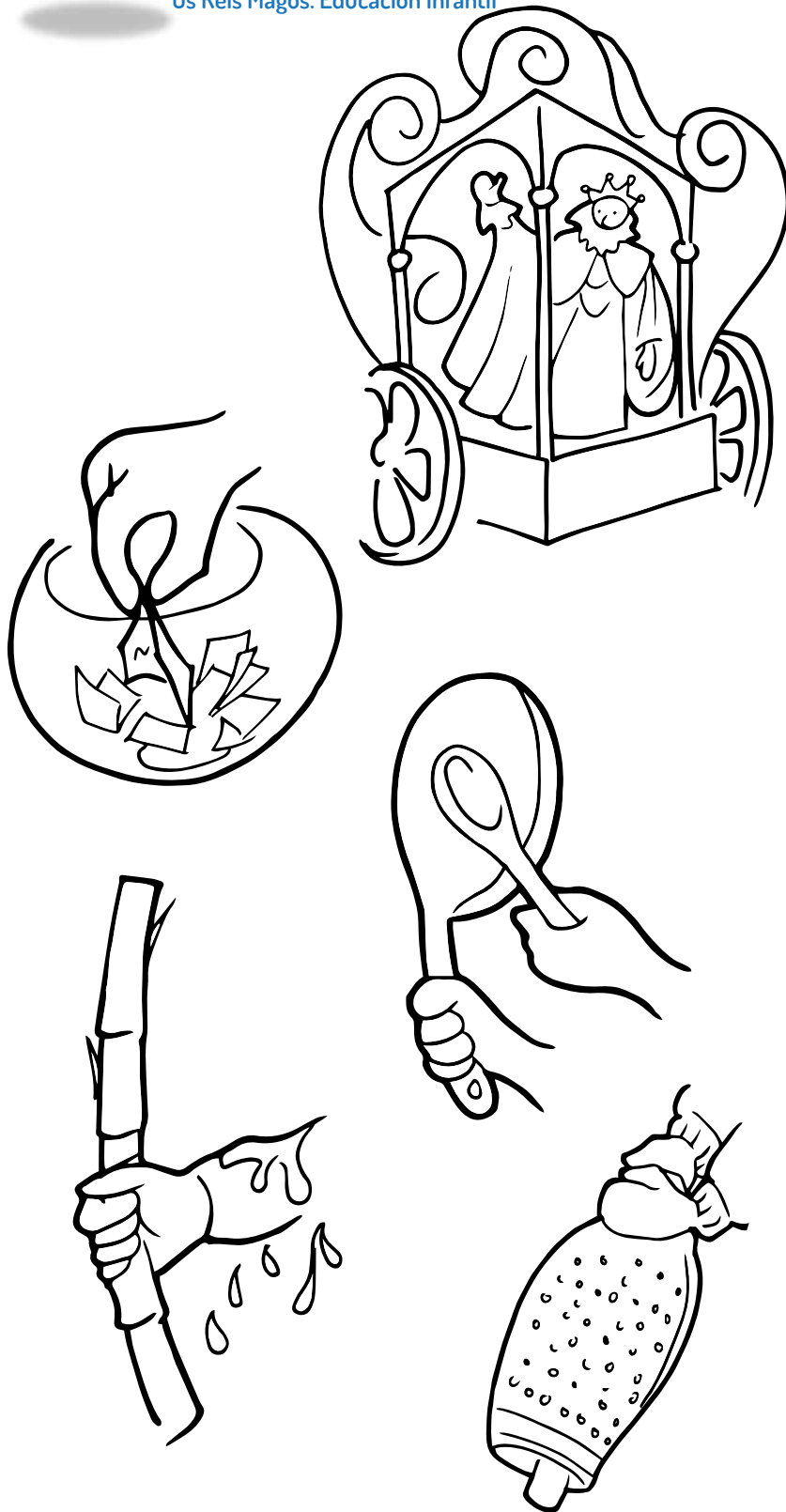
<https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/36/11/29marinpina.pdf>

<http://www.bailo.es/index.php/mod.pags/mem.detalle/idpag.7/idmenu.1033/chk.8e8797c597b4a12484917a8dcf770583.html>



OS REIS MAGOS EN ARAGÓN

**RECUERDA TODAS LAS COSAS QUE HAS
APRENDIDO EN LA ASAMBLEA SOBRE LAS
TRADICIONES DE REIS MAGOS EN ARAGÓN.
ÚNE CADA TRADICIÓN CON SU NOMBRE.**



**FER ESTRAPALUCIO
CON AS ESQUILAS**

**FER ESTRAPALUZIO
CON OS CALDERONS**

**ASPERAR A
OS REIS CON
A CAMISA CHOPIZA**

**CABALGATA DE
REIS MAGOS**

**SORTEO DE
DAMAS E GALANS**



Os Reis Magos. Educación Infantil

La Navidad en Aragón
O Nadal en Aragón
El Nadal a l'Aragó

O penchador-carta

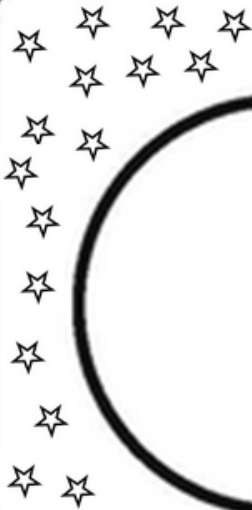
EL COLGADOR-CARTA PARA LOS REYES *O PENCHADOR-CARTA TA OS REIS*



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

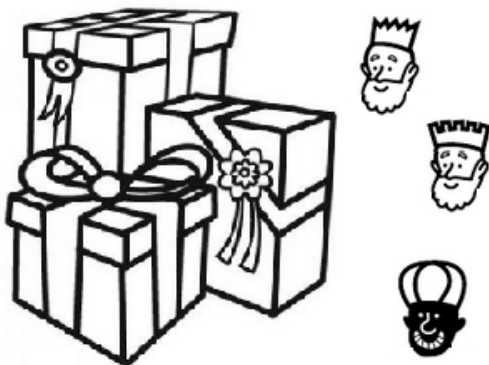
Os Reis Magos. Educación Infantil

O penchador-carta



QUIESTOS REIS MAGOS

No xublidez que en ista
casa vive una nina que
se clama _____,



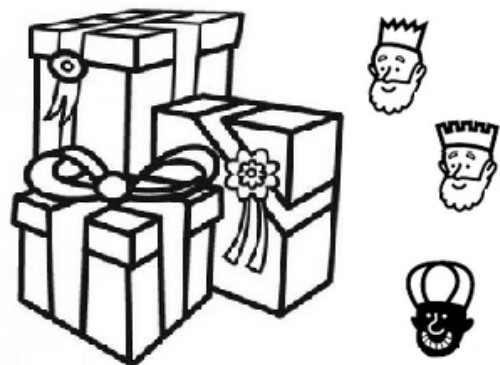
e que tos demanda
istas cosas:

Muitas grazias!



QUIESTOS REIS MAGOS

No xublidez que en ista
casa vive un nino que
se clama _____,



e que tos demanda
istas cosas:

Muitas grazias!



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

A mia tarcheta

A MIA TARCHETA TA LAS DAMAS E GALANS







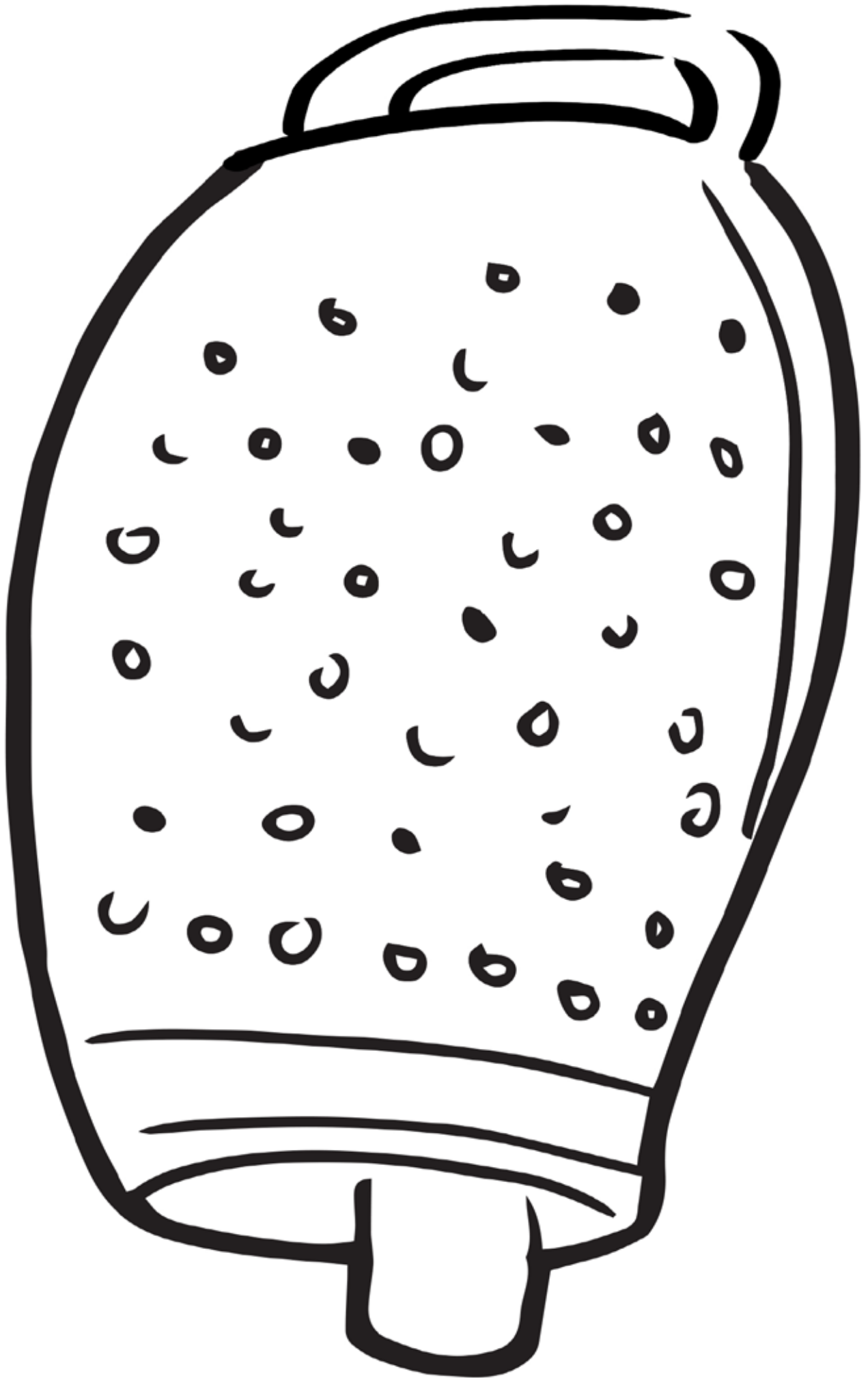
Os Reis Magos. Educación Infantil

La Navidad en Aragón
O Nadal en Aragón
El Nadal a l'Aragó

Clamamos a os Reis Magos

¡LLAMAMOS A LOS REYES MAGOS!

CLAMAMOS A OS REIS MAGOS!





La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

Os Reis Magos. Educación Infantil

Chocolate caliente / Chicolate calién

¡CHOCOLATE CALIENTE!

CHICOLATE CALIÉN!

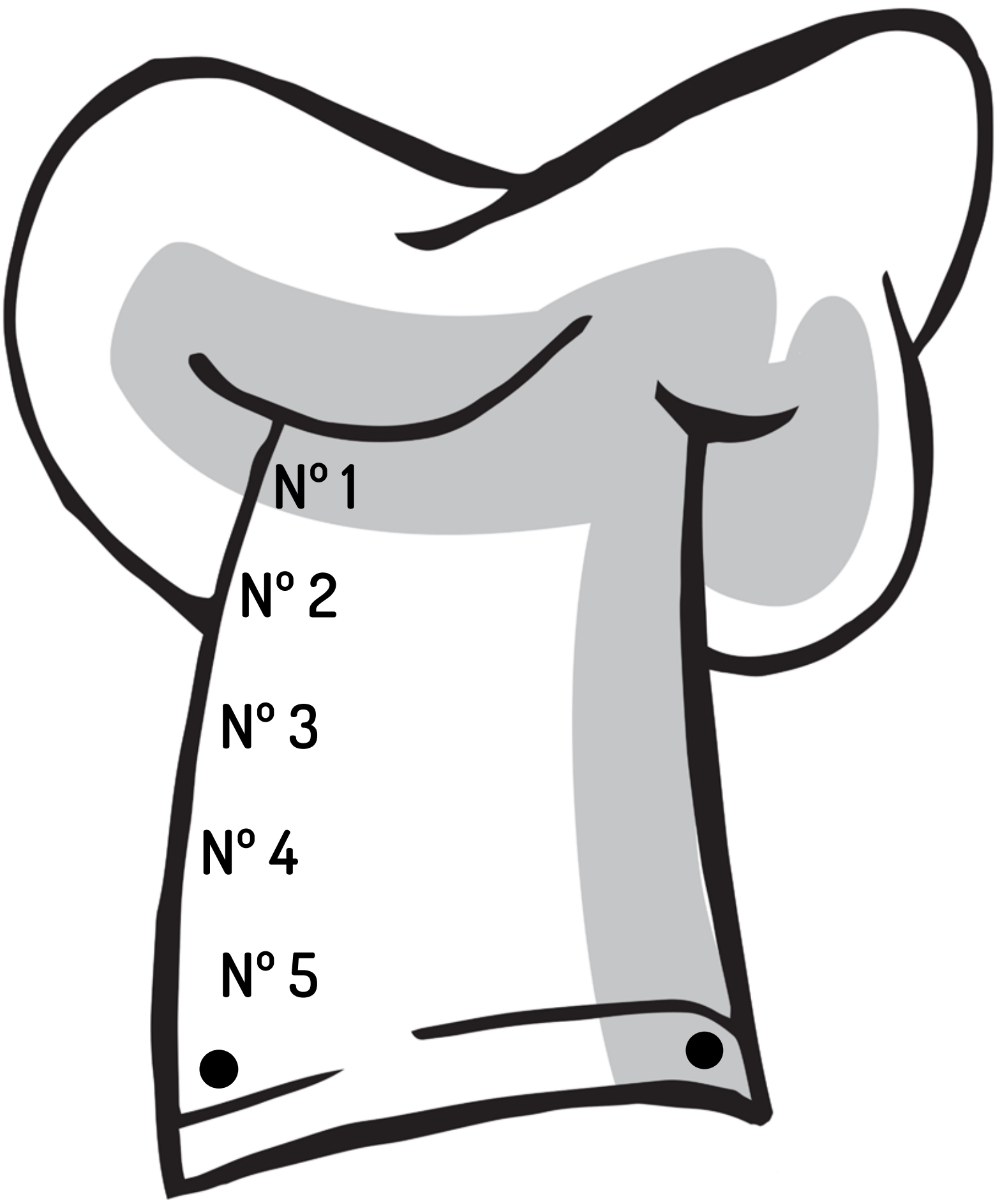
Chitar leit en un

Chitar en una tazeta
e... a minchar!

Fer bullir a leit.

Chitar o mezclallo
de cacao.

Con o fuego baixet,
rechirar 5'.



N° 1

N° 2

N° 3

N° 4

N° 5





Vocabulario aragonés

Ahora puedes elaborar un pequeño vocabulario con las palabras en aragonés que has aprendido en esta unidad.

Aragonés

Castellano



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

Os Reis Magos. Educación Infantil

Tabla de evaluación

Nº tarea	Actividad	Metodología			Objetivos de aula	Contenidos trabajados	Competencias clave
		Agrupamientos	Recursos	Espacios			